Porównanie tłumaczeń Hioba 40:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy rzeczywiście chcesz podważać mój sąd, pomawiać Mnie, by wykazać swą rację? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy rzeczywiście chcesz podważać mój sąd, przeczyć Mi, by wykazać swą rację? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy chcesz wniwecz obrócić mój sąd? Czy potępisz mnie, aby usprawiedliwić samego siebie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zakryj ich pospołu w prochu, a oblicza ich zawiąż w skrytości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zakryj je w prochu pospołu a oblicza ich ponurz w dół: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naprawdę chcesz złamać me prawo? Zło mi wykażesz, abyś miał słuszność? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy chcesz rzeczywiście podważyć moją sprawiedliwość, pomówić mnie o krzywdę, aby okazać, że masz słuszność? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy chcesz nawet Moje prawo znieść i Mnie potępić, aby siebie usprawiedliwić? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy naprawdę chcesz zniweczyć moje prawo i przypisać Mi winę, a siebie uznać za niewinnego? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy naprawdę chcesz wniwecz obrócić moje prawa? Mnie potępić, aby siebie usprawiedliwić? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не відклади мого суду. Чи (тобі) здається, що Я з тобою повівся інакше, ніж щоб ти виказався праведним? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy rzeczywiście w niwecz chcesz obrócić Mój sąd i Mnie obwinić, abyś się sam usprawiedliwił? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy zniweczysz mą sprawiedliwość? Czy uznasz mnie za winnego, żeby mieć rację? |